

Faculty of law and political sciences

Department of law

Master 1/ In depth Private Law

Texts of English module

2 nd semester

الفئة المستهدفة: طلبة السنة اولى ماستر تخصص القانون الخاص المعمق

من اعداد الاستاذة: زراري حبيبة

Academic year 2023/2024

Commercial contracts

Commercial contracts are agreements regulating business relationships between individuals or businesses where they agree to perform some actions or refrain from doing others.

Commercial contracts are usually in writing, but they can also be verbal. A written commercial contract is easier to enforce and provides parties with guidance on how to perform their obligation under the transaction.

Purpose of commercial contracts

No matter the size of the business, its success largely depends on the ability to ensure commercial contracts accurately capture the business arrangements, adequately protect the interest, and limit the liability.

Commercial contracts play various roles in business operations:

Define rights and obligations :the commercial contracts define the rights and obligations of each party in the business arrangement. the contract details the terms agreed upon so parties know their responsibilities.

Provide a reference for dispute resolution :Business disputes are common. Whether parties try to resolve the dispute themselves or via arbitration or litigation, the commercial contract will be used to determine where the fault lies.

Protect business interest: Whether it's through a confidentiality clause, an indemnity clause, or any other means, commercial contracts allow to protect your interest and minimize risk from dealing with other parties.

Parts of a commercial contract

The commercial contracts should identify the parties in the transaction. Ensure you write their correct legal names. The transaction details, date, the goods or services sold, price, payment details, and how the agreement can be terminated should be written in clear terms. Otherwise, the contract might be unenforceable.

Commercial contracts should also contain standard clauses like:

- Confidentiality clause to prevent unauthorized disclosure of confidential information.
- Dispute resolution clause stating how disputes arising from the transaction will be handled.
- Details on the court that will have jurisdiction over matters arising from the transaction and the governing law, especially for domestic and international cross-border transactions.
- Termination clause detailing how any party can opt-out of the arrangement and conditions that will end the contract.
- Indemnity clause to protect parties from liabilities caused by a breach of contract or negligent acts of third parties.
- Liquidated damages clause to specify damages upon breach of contract.
- Force majeure to remove liability for failure to perform contractual obligation caused by unforeseen and unavoidable circumstances.
- Indemnity clauses in commercial contracts

The indemnity clause is a common provision in commercial contracts, and it is one of the most contentious clauses to negotiate or litigate. Also called an indemnification clause, it is a promise by a contracting party (the indemnifier) to protect the other party (the indemnitee) from liabilities caused by the indemnifier's negligent actions, breach of contract, or third party actions. Essentially, an indemnity clause transfers liability from one party to the other.

Limitations of commercial contracts

If the subject matter of a commercial contract is illegal, it will be unenforceable. Parties also cannot agree to transfer their liability for an illegal act or restrain another person from performing a statutory obligation.

Legal terms:

Commercial contracts	العقود التجارية
Agreements	الاتفاقات
Regulating	الناظمة (التي تحكم)
Business relationships	العلاقات التجارية
Individuals	الافراد
Businesses	الشركات
To agree	يتفق
To perform actions	القيام بافعال
Refrain from doing	الامتناع عن القيام
Written commercial contract	العقد التجاري المكتوب
To enforce	ينفذ
Guidance	دليل (توجيه، ارشاد)
Perform the obligation	أداء الالتزام
Under the transaction	بموجب المعاملة
ability to ensure	القدرة على ضمان
protect the interest	حماية المصلحة
limit the liability	الحد من المسؤولية
Business operations	العمليات التجارية
Rights and obligations	الحقوق والالتزامات
business arrangements	الترتيبات التجارية
The terms agreed upon	الشروط المتفق عليها
Responsibilities	المسؤوليات

dispute resolution	حل النزاع
Business disputes	المنازعات التجارية
to resolve the dispute	يحل النزاع
arbitration	التحكيم
Litigation	التقاضي
The fault	الخطأ
Protect business interest	حماية المصلحة التجارية
confidentiality clause	بند السرية
the agreement can be terminated	امكانية انهاء الاتفاق
Unenforceable	غير قابل للتنفيذ
Standard clauses	الشروط المعيارية
to prevent unauthorized disclosure	لمنع الافصاح الغير مرخص به
confidential information	المعلومة السرية
Dispute resolution clause	بند حل المنازعات
the governing law	القانون الناظم
have jurisdiction	لها الاختصاص
matters arising from the transaction	المسائل الناجمة عن المعاملة
Termination clause	بند الانهاء
opt-out	ينسحب
the arrangement and conditions	الترتيبات والشروط
domestic and international cross-border transactions	المعاملات المحلية والدولية العابرة للحدود
Indemnity clause	بند التعويض (الشرط الجزائي)

to protect parties	حماية الاطراف
liabilities caused by a breach of contract	المسؤولية الناتجة عن مخالفة العقد
negligent acts of third parties.	تصرفات الإهمال من طرف ثالث
Liquidated damages clause	بند الأضرار
to specify damages upon breach of contract	تحديد الأضرار الناتجة عن مخالفة العقد
Force majeure	القوة القاهرة
failure to perform contractual obligation	عدم القيام بالالتزام التعاقدية
unforeseen and unavoidable circumstances	الظروف الغير متوقعة والتي لا يمكن اجتنابها
Provision	الحكم
to negotiate or litigate	للتفاوض والتقاضي
contracting party (the indemnifier),	الطرف المتعاقد (الملتزم بالتعويض)
the indemnitee)	الطرف المعوض له
Liabilities	المسؤوليات
indemnifier's negligent actions	تصرفات الملتزم بالتعويض الناتجة عن الإهمال
breach of contract	الاخلال بالعقد
indemnity clause	الشرط الجزائي
illegal	غير مشروع
be unenforceable	قابل للتنفيذ (ملزم)
agree to transfer their liability	الاتفاق على نقل المسؤولية
Illegal act	تصرف غير مشروع
performing a statutory obligation	آداء التزام قانوني

العقود التجارية هي اتفاقات تحكم العلاقات التجارية بين الافراد أو الشركات، يتم الاتفاق بموجبها على القيام ببعض التصرفات أو الامتناع عن القيام بأخرى، وعادة ما تكون العقود التجارية مكتوبة كما يمكن أن تكون شفوية، غير أن العقد المكتوب يكون اسهل للتنفيذ، ومن جهة أخرى فهو يزود الأطراف بإرشادات وتوجيهات حول أداء التزاماتهم بموجب هذه المعاملة.

هدف العقود التجارية

بغض النظر عن حجم العمل التجاري، فإن نجاحها يتوقف على قدرة ضمانها على تحقيق التدابير والترتيبات التجارية بدقة وحماية المصالح وتحديد المسؤولية بكفاية. حيث تلعب العقود التجارية أدوارا عديدة في العمليات التجارية ومنها:

1- **تحديد الحقوق والالتزامات:** تحدد العقود التجارية حقوق والتزامات كل طرف في الترتيبات التجارية، حيث يفصل العقد في الشروط المتفق عليها وبالتالي يكون الأطراف على دراية بمسؤوليتهم.

2- **توفير مرجع لحل منازعاتهم:** نظرا لشيوع المنازعات التجارية، يسعى الأطراف لحل هذه المنازعات بأنفسهم أو عن طريق التحكيم، أو التقاضي، فيستخدم العقد التجاري لتحديد مكان الخطأ.

3- **حماية المصالح التجارية:** سواء كان ذلك من خلال شرط السرية أو الشرط الجزائي أو أي وسيلة أخرى، فالعقود التجارية تسمح بحماية المصالح وتقليل المخاطر الناجمة عن التعامل مع أطراف أخرى.

أطراف العقد التجاري:

يجب أن يحدد العقد التجاري أطراف المعاملة والتأكد من كتابة اسمائهم القانونية الصحيحة، وتحديد تفاصيل المعاملة، تاريخها، الخدمات، الثمن، تفاصيل الدفع، وكذا الاتفاق حول طريقة انتهاء العقد، كما يجب أن يكون بعبارات واضحة وخلافا لذلك يكون العقد غير قابل للتنفيذ.

كما يجب ان يحتوي العقد على شروط معيارية:

شرط السرية: لمنع أي افصاح غير مصرح به عن المعلومات السرية.

شرط (بند) حل المنازعات: والذي ينص على كيفية التعامل مع المنازعات الناجمة عن هذه المعاملات.

-**تفاصيل حول المحكمة التي ينعقد لها اختصاص النظر في المسائل الناجمة عن المعاملة والقانون الذي يحكمها، وخاصة بالنسبة للمعاملات المحلية والمعاملات الدولية العابرة للحدود.**

بند انتهاء العقد: والذي يفصل في كيفية انسحاب أحد الأطراف من الاتفاق والشروط التي تنتهي العقد.

الشرط الجزائي: لحماية الأطراف من المسؤولية الناجمة الإخلال بالعقد أو التصرفات الناتجة عن إهمال الأطراف الأخرى.

شرط الأضرار الناتجة: لتحديد الخسائر الناجمة عن الاخلال بالعقد.

القوة القاهرة: لاستبعاد المسؤولية الناجمة عن عدم أداء الالتزامات التعاقدية الناتجة عن ظروف غير متوقعة ولا يمكن اجتنابها.

الشرط الجزائي: وهو أحد أهم البنود من حيث النزاع، التفاوض أو التقاضي، كما يسمى أيضا بالشرط التعويضي وهو وعد من أحد الأطراف (الملتزم بالتعويض) بحماية الطرف الآخر (المعوض له) من المسؤوليات الناتجة عن إهمال الملتزم بالتعويض أو مخالفته للعقد، أو تصرفات طرف ثالث (آخر).

حدود العقود التجارية: اذا كان موضوع العقود التجارية غير مشروع فتكون غير قابلة للتنفيذ، ولا يمكن للأطراف الاتفاق على نقل مسؤولياتهم بسبب تصرف غير قانوني أو منع اي شخص آخر من أداء التزام قانوني.

Legal liability is a legal responsibility under the law. If a person or entity (a company) does not uphold this responsibility, they may be held liable for the damages that might arise from it. The law segregates the liabilities into three types known as: civil, administrative and criminal liability.

Civil Liability and Criminal Liability

To understand civil liability, we must distinguish between civil and criminal liability. A person who suffers damage or injury from another person's breach of obligation can seek financial remedies in a civil court. Such lawsuit is filed by a private person against another private person seeking compensation for the damage. Criminal liability, on the other hand, develops when bad acts are recognized as crimes under the Penal Code, and a punishment is demanded by the public prosecution based on them representing the society.

Since some situations can result in a civil penalty that may be enhanced by criminal charges, one act may carry both civil and criminal liability. However, it is important to note that in order for an individual to be civil and criminally liable, a criminal case must be filed before a criminal court prior to filing a civil case.

Contractual Liability : Prior to understanding contractual liability, it is critical to define the numerous terms that relate to it. Contractual liability requires the existence of a contract; a legally binding agreement that regulates the relationship between two or more parties and imposes an obligation on each party to execute. In the case of a party not executing such contractual obligation, a breach will arise and he/she may be 'contractually liable', hence liable to compensate for damages or losses suffered as envisaged by the Civil Code, wherein the Court held that:

"The basis for the appellant's compensation is the responsibility of the respondent because he has exceeded in reclaiming his right with what the contract entitles him to, making it a contractual liability in which the debtor is not obligated to— pursuant to article 1/178 of the Civil Code— except to compensate for the damage that could have been foreseeable at the time of the contract, as long as he did not commit fraud or gross fault".

A debtor may be exempted from liability if such non-performance or delay was due to a foreign cause beyond his control, as stipulated under article 2/178 of the Civil Code.

Tortious Liability : In any society, conflict of interests is bound to lead to the infliction of losses and the obligation to compensate. Tortious liability arises out of a wrongful act or breach of duty fixed by the law. Such act may occur as a result of intention, neglect, failure to act on a duty, or a violation of the law. In many cases, the damages or injury suffered by the party is not material or physical in nature and the defendant may be ordered to pay moral damages for the harm he caused. However, this may not be the case in some matters, as a defendant may be charged with criminal offenses which may lead to time in prison.

Tortious liability has a broader scope than contractual liability when it comes to compensation, as it is based on the foreseeable and unforeseeable harm. Contrarily, contractual liability's compensation is limited to the elements of damage that could have been foreseeable at the time of concluding the contract.

Fault, Damage, and Causal Link

There are three elements that must be proven to establish a liability; fault, loss, and causal link, regardless of whether it is contractual or tortious. A fault may arise either from the commission of an act or omission to perform an act. It is a deviation from normal behavior, wherein an individual deliberately harms another individual or causes injury out of neglect. On the other hand, damage may occur when a breach exists and harm is done to the interest of an individual, either financially or morally. Lastly, only with a clear causal link between the fault and damage does a liability occur. So long as these three elements are met and recognized by the court, an individual has the right to seek compensation for all types of damage, including material, financial, bodily, and moral injuries.

Legal terms :

Legal liability	المسؤولية القانونية
Legal responsibility	المسؤولية القانونية
Under the law	بموجب القانون
Company	الشركة
Uphold	التمسك
Liabe	مسؤول
Damages	الاضرار
Segregate (distinguish)	يميز
Civil liability	المسؤولية المدنية
Administrative liability	المسؤولية الادارية
Criminal liability	المسؤولية الجنائية (الجزائية)
Injury	الضرر
Breach of obligation	مخالفة الالتزام
Seek	البحث
Financial remedies	جبر (تعويضات) مالية
Civil court	المحكمة المدنية (القضاء العادي)
Lawsuit	الدعوى
Private person	الشخص
Compensation	التعويض
Bad acts	التصرفات الخطيرة
Recognized	معترف بها
Crimes	جرائم
Under the penal code	بموجب تقنين العقوبات
Punishment	عقوبة
Public prosecution	الادعاء العام (النيابة العامة)
Civil penalty	العقوبة المدنية
Be enhanced	تعزز
To be civil and criminally liable	ان يكون مسؤولا مدنيا و جزائيا
A criminal case	القضية الجزائية

A criminal court	المحكمة الجزائية
A civil case	القضية المدنية
Contractual liability	المسؤولية المدنية
The terms	الشروط
Require (requirements)	تتطلب (متطلبات)
A legally binding agreement	اتفاق ملزما قانونا
Regulate	تنظم (تحكم)
Impose an obligation	تفرض التزاما
To execute	تنفذ
Contractual obligation	التزام تعاقدى
A breach	مخالفة، انتهاك
Be contractually liable	مسؤول عقديا
To compensate	يعوض
Damages (losses)	الاضرار (الخسائر)
Civil code	التقنين المدني
The appellant	المدعي
The debtor	المدين
The foreseeable damage	الضرر المتوقع
Commit a fraud	ارتكب غش (تدليس)
Commit a gross fault	ارتكب خطأ جسيما
Be exempted	يعفى (يكون معفيا)
Non-performance	عدم الاداء (عدم القيام)
Delay	التأخير
Foreign cause	سبب خارجي
Stipulated	منصوص عليه
Tortious liability	المسؤولية التقصيرية
Conflict of intersts	تنازع المصالح
Infliction of losses	تأثير الأضرار
The obligation to compensate	الالتزام بالتعويض
Wrongful act	التصرفات الخاطئة (الضارة)
Breach of duty	مخالفة الالتزام
A result of intention	ناتج عن قصد

A result of neglection	ناتج عن إهمال
Failure to act on a duty	عدم القيام بالفعل (عدم أداء الالتزام)
Violation of law	انتهاك القانون
The defendant	المدعى عليه
Moral damages	الأضرار المعنوية
The harm	الضرر
Charged with criminal offenses	متهم بجرائم
A scope	نطاق
Unforeseeable harm	الضرر الغير متوقع
Elements of damage	عناصر الضرر
Concluding the contract	ابرام العقد
Fault	الخطأ
The causal link	العلاقة السببية
Be proven	يجب اثباته(ها)
To establish a liability	لقيام المسؤولية
The commission of an act	القيام بفعل (تصرف)
The omission to perform an act	عدم القيام بفعل (تصرف)
Normal behavior	السلوك العادي
An individual	الفرد
Deliberately	عمدا
The interest of an individual	مصلحة الفرد
Financially	ماليا
Morally	معنويا
The right to seek compensation	حق المطالبة بالتعويض
Bodily and material injuries	الاضرار الجسدية والمادية

Civil Liability and Criminal Liability

To understand civil liability, we must distinguish between civil and criminal liability. A person who suffers damage or injury from another person's breach of obligation can seek financial remedies in a civil court. Such lawsuit is filed by a private person against another private person seeking compensation for the damage. Criminal liability, on the other hand, develops when bad acts are recognized as crimes under the Penal Code, and a

punishment is demanded by the public prosecution based on them representing the society.

Since some situations can result in a civil penalty that may be enhanced by criminal charges, one act may carry both civil and criminal liability. However, it is important to note that in order for an individual to be civil and criminally liable, a criminal case must be filed before a criminal court prior to filing a civil case.

Contractual Liability : Prior to understanding contractual liability, it is critical to define the numerous terms that relate to it. Contractual liability requires the existence of a contract; a legally binding agreement that regulates the relationship between two or more parties and imposes an obligation on each party to execute. In the case of a party not executing such contractual obligation, a breach will arise and he/she may be 'contractually liable', hence liable to compensate for damages or losses suffered as envisaged by the Civil Code, wherein the Court held that:

إن المسؤولية القانونية هي المسؤولية المقررة بموجب القانون، فإذا لم يلتزم شخص أو كيان ما (شركة) بهذه المسؤولية فيكون مسؤولاً عن الأضرار الناجمة، حيث يقسم القانون المسؤولية الى ثلاثة انواع: المدنية، الإدارية والجنائية.

المسؤولية المدنية والمسؤولية الجزائية

لفهم المسؤولية المدنية يجب التمييز بينها وبين المسؤولية الجزائية، فالشخص الذي يلحقه ضرر من شخص آخر أدخل بالتزامه يمكنه أن يطلب تعويضا (جبرا) ماليا أمام القضاء (المحاكم المدنية)، حيث تودع مثل هذه الدعوى من شخص ضد شخص آخر من أجل المطالبة بتعويض عن الضرر.

ومن جهة أخرى، تنشأ المسؤولية عن التصرفات (الأفعال) الضارة التي يعترف بها القانون الجزائي كجرائم ويقرر لها عقوبة من طرف الادعاء العام باعتباره ممثلا للمجتمع (ممثلا للحق العام)، ومادام أن بعض الوضعيات قد تنتج كعقوبة مدنية يجب تعزيزها من طرف الهيئات الجزائية، فإن تصرفا واحدا يمكن أن يحمل كلا من المسؤولية المدنية والجزائية، علاوة على ذلك يجب الإشارة إلى انه ولقيام مسؤولية الفرد المدنية والجزائية يجب الفصل أولا في القضية الجزائية أمام القضاء الجزائي قبل الفصل في القضية المدنية.

قبل فهم المسؤولية العقدية، من الضروري أولاً تحديد الشروط التي تتعلق بها، حيث تتطلب المسؤولية العقدية وجود العقد أولاً، وهو اتفاق ملزم قانوناً والذي ينظم العلاقة بين طرفين ويفرض التزامات يتعين على كل طرف تنفيذها،

ويترتب عن عدم تنفيذ احد الأطراف لالتزامه التعاقدى إخلال يؤدي إلى اعتباره مسؤولاً من الناحية العقدية، وبالتالي مسؤول عن تعويض الأضرار كما هو منصوص عليه في القانون المدني، حيث قضت المحكمة بأن أساس تعويض المدعي (المستأنف) هو مسؤولية الطرف الآخر (المدعى عليه)، لأنه بالغ في المطالبة باسترداد حقه مما جعل المسؤولية تكون عقدية وبموجبها لا يكون المدين ملزماً بالخضوع إلى نص المادة 1/178 من القانون المدني، باستثناء تعويض الضرر المتوقع أثناء إبرام العقد طالما أنه لم يرتكبه عن غش أو كان خطأ جسيماً.

إذ يمكن إعفاء المدين من المسؤولية إذا كان عدم تنفيذه أو تأخيره ناتجاً عن سبب خارجي عن إرادته (سيطرته) حسب المادة 2/178 من القانون المدني.

المسؤولية التقصيرية:

لا بد من صراع للمصالح في كل مجتمع يؤدي إلى إلحاق ضرر ينشأ عنه المطالبة بالتعويض، حيث تنشأ المسؤولية التقصيرية عن التصرفات الخاطئة، أو الإخلال بالتزام حدده القانون عن الأفعال الغير مشروعة أو مخالفة الواجبات التي حددها القانون.

ومثل هذا الفعل يحدث كنتيجة عمدية أو عن إهمال أو عدم أداء الالتزام، أو انتهاك القانون.

ففي العديد من الحالات نجد أن الأضرار التي تلحق الطرف لا تكون مادية أو جسدية بطبيعتها، ويكون بذلك المدعى عليه متهماً بجرائم قد تؤدي على اقتياده للسجن،

إن المسؤولية التقصيرية أوسع نطاقاً من المسؤولية العقدية فيما يتعلق بالتعويض، فهي قائمة على الأضرار المتوقعة والغير متوقعة، وعلى النقيض من ذلك فإن التعويض في المسؤولية العقدية يقتصر على عنصر الضرر الذي يجب ان يكون متوقفاً أثناء وقت إبرام العقد.

الخطأ - الضرر - الرابطة السببية

لإثبات المسؤولية يجب إثبات ثلاثة عناصر وهي: الخطأ، الضرر، والعلاقة السببية، بغض النظر عما إذا كانت المسؤولية عقدية أم تقصيرية، حيث يجب أن يكون الخطأ ناتجاً عن ارتكاب فعل (القيام بفعل)، أو الامتناع عن القيام به.

وهو انحراف عن السلوك العادي، إذ يمكن للشخص أن يسبب الضرر لشخص آخر عمداً أو نتيجة إهمال، ومن جهة أخرى يمكن حدوث الضرر عند حدوث الإخلال مما يترتب عنه إلحاق الضرر بمصلحة الشخص الآخر سواء كانت مالية أو معنوية.

وفي الأخير، تقوم المسؤولية بتوافر الرابطة السببية الواضحة بين الخطأ والضرر، وطالما اجتمعت هذه العناصر الثلاثة، وتم الاعتراف بها من طرف المحاكم (القضاء)، يمكن للشخص المطالبة بالتعويض عن كل أنواع الضرر بما في ذلك المادي، المالي، الجسدي والمعنوي.

A **contract** is an agreement that specifies certain legally enforceable rights and obligations pertaining to two or more parties. A contract typically involves the transfer of goods, services, money, or a promise to transfer any of those at a future date, and the activities and intentions of the parties entering into a contract may be referred to as **contracting**. In the event of a breach of contract, the injured party may seek judicial remedies such as damages or equitable remedies such as specific performance or rescission. A binding agreement between actors in international law is known as a treaty.

Contract law, the field of the law of obligations concerned with contracts, is based on the principle that agreements must be honoured. Like other areas of private law, contract law varies between jurisdictions. In general, contract law is exercised and governed either under common law jurisdictions, civil law jurisdictions, or mixed-law jurisdictions that combine elements of both common and civil law. Common law jurisdictions typically require contracts to include consideration in order to be valid, whereas civil and most mixed-law jurisdictions solely require a meeting of the minds between the parties.

The UNIDROIT Principles of International Commercial Contracts, published in 2016, aim to provide a general harmonised framework for international contracts, independent of the divergences between national laws, as well as a statement of common contractual principles for arbitrators and judges to apply where national laws are lacking.

Contract law can be contrasted with tort law (also referred to in some jurisdictions as the law of delicts), the other major area of the law of obligations. While tort law generally deals with private duties and obligations that exist by operation of law, and provide remedies for civil wrongs committed between individuals not in a pre-existing legal relationship, contract law provides for the creation and enforcement of duties and obligations through a prior

agreement between parties. The emergence of quasi-contracts, quasi-torts, and quasi-delicts renders the boundary between tort and contract law somewhat uncertain.

Legal terms :

A contract	عقد
An agreement	اتفاق
Legally	قانونا
Unforceable rights	حقوق قابلة للنفذ
Obligations	التزامات
Parties	الاطراف
Contracting	التعاقد (المتعاقد)
Breach of contract	الاخلال بالعقد
Injured party	الطرف المتضرر
Judicial remedies	الجبر القضائي
a rescission	فسخ، إبطال
binding agreement	اتفاق ملزم
Actors	فواعل
International law	القانون الدولي
A treaty	معاهدة

Contract law	قانون العقود
the law of obligations	قانون الالتزامات
agreements must be honoured	التزامات قائمة على الوفاء
Private law	القانون الخاص
Jurisdictions	الانظمة القانونية
Common law jurisdictions	النظام القضائي العام
civil law jurisdictions	نظام القانون المدني
mixed-law jurisdictions	الانظمة القضائية المختلطة
to be valid,	حتى تكون صحيحة
a meeting of the minds between the parties.	التقاء ارادة الاطراف
The UNIDROIT(international Institute for the unification of private law)	المعهد الدولي لتوحيد القانون الخاص
Principles of International Commercial Contracts	مبادئ العقود التجارية الدولية
national laws	القوانين الوطنية
a statement of common contractual principles	بيان المبادئ التعاقدية المشتركة
Arbitrators	المحكمين
Judges	القضاة

be contrasted	متناقضا (متعارضاً)
tort law (the law of delicts)	قانون المسؤولية التقصيرية (قانون الفعل الضار)
private duties and obligations	الواجبات والالتزامات الخاصة
operation of law	بموجب القانون
civil wrongs committed	الاحطاء المدنية المرتكبة
pre-existing legal relationship	العلاقة القانونية الموجودة مسبقاً
the creation and enforcement of duties and obligations	انشاء الالتزامات والواجبات وتنفيذها
a prior agreement	اتفاق مسبق
quasi-contracts	شبه العقود
Quasi-torts	شبه الخطأ المدني
Quasi-delicts	شبه الجنحة

العقد:

هو اتفاق يحدد بعض الحقوق والحريات القابلة للتنفيذ قانوناً من طرفين أو أكثر، ويشمل نقل السلع، الخدمات والنقود، أو هو وعد بنقل هاتاه الأخيرة عند تاريخ لاحق، حيث يمكن الإشارة الى التصرفات والنوايا التي تدخل في العقد على انها تعاقداً، وفي حالة الاخلال بالعقد، فإن الطرف المتضرر يمكنه المطالبة بالجبر القضائي عن هذه الأضرار أو بتعويضات عادلة باعتبارها أداء محدد، أما الاتفاق الملزم بين فواعل القانون الدولي فيسمى معاهدة.

إن قانون العقود هو مجال قانون الالتزامات المتعلقة بالعقود، وهو قائم على مبدأ أن هذه الاتفاقات أساسها الوفاء ومثل اي فرع من فروع القانون الخاص، فإن قانون العقود يختلف باختلاف الأنظمة القانونية، وعلى العموم يمارس قانون العقود

ويحكم بموجب النظام القانوني العام أو النظام القانوني المدني أو النظام القانوني المختلط والذي يجمع بين عناصر كل من النظامين القانونيين المدني و العام.

وعادة ما يتطلب النظام القانوني العام أن تتضمن العقود حتى تكون صحيحة عنصر الاعتبار، في حين أن النظام القانوني المدني أو المختلط يتطلب فقط اتفاق إرادتين بين طرفين.

إن مبادئ اليونيدورا للعقود التجارية الدولية التي تم نشرها سنة 2016، تهدف إلى توفير إطار منسجم للعقود الدولية، مستقل عن الاختلافات الموجودة بين القوانين الوطنية، وكذلك بيان المبادئ التعاقدية العامة بالنسبة للمحكمن والقضاة من أجل تطبيقها في حالة عدم وجود (غياب) قوانين وطنية.

إن قانون العقود قد يتعارض (يتناقض) مع قانون المسؤولية التقصيرية، والذي قد يعرف في بعض الأنظمة القانونية بقانون الفعل الضار، والذي يشكل المجال الأكبر لقانون الالتزامات. في حين أن قانون المسؤولية التقصيرية يتعامل على العموم مع واجبات والتزامات الأفراد، فوجوده يكون بموجب القانون، حيث لا يقر بالتعويض عن الأخطاء المدنية المرتكبة من طرف الأفراد على أساس علاقة قانونية مسبقة.

إن قانون العقود يجعل إنشاء وتنفيذ الواجبات والالتزامات من خلال اتفاقات مسبقة بين الأطراف، وإن بروز شبه العقد، شبه الخطأ المدني، وشبه الجنحة يجعل من الحدود بين قانون العقود وقانون المسؤولية التقصيرية غير مؤكدة.

Agency contract – part 1–

An agency contract is a legally binding agreement that establishes a relationship between two parties, the principal and the agent, depending on specific rules. In this contractual arrangement, the principal grants authority to the agent to act on their behalf in specific matters or transactions. The agent, in turn, assumes the responsibility of representing the principal and making decisions within the scope of their authority.

Components to Include in the Agency Contract

When drafting an agency contract, it is essential to include key components that clearly define the rights, obligations, and expectations of the principal and the agent. While the specific details may vary depending on the nature of the agency relationship and applicable laws, here are some essential components to consider including:

- **Identification of Parties:** Begin the contract by clearly identifying the principal and the agent involved in the agreement. Include their legal names, addresses, and contact information.
- **Scope of Agency:** Clearly define the scope of the agency relationship, specifying the tasks, responsibilities, and authority granted to the agent. Outline the specific activities or transactions the agent is authorized to undertake on behalf of the principal.
- **Duration and Termination:** Specify the duration of the agency relationship, including the start date and, if applicable, the end date or

conditions for termination. Outline the notice period required for either party to terminate the contract.

- **Compensation:** Describe the compensation structure for the agent, including the basis for payment, such as a fixed fee, commission, or a combination of both. Specify the timing and method of payment and any additional expenses or reimbursements that may be applicable.
- **Confidentiality and Non-Disclosure:** Include provisions regarding the confidentiality of information shared between the principal and the agent. Clearly outline the obligations of both parties to maintain confidentiality and restrict the use of confidential information for purposes outside the agency relationship.
- **Duties and Obligations:** Specify the duties and obligations of the principal and the agent. This may include requirements for the agent to act in good faith, exercise reasonable care and diligence, and prioritize the principal's best interests.
- **Limitations of Authority:** Clearly define any limitations or restrictions on the agent's authority. Specify actions or decisions that require prior approval from the principal and outline any areas where the agent does not have the authority to act on behalf of the principal.
- **Indemnification and Liability:** Allocate responsibilities for any liabilities, losses, or damages incurred during the agency relationship. Define the circumstances under which the principal or the agent will indemnify the other party.
- **Dispute Resolution:** Include a clause outlining the procedures for resolving disputes that may arise during the agency relationship. Specify whether mediation, arbitration, or litigation will be used and outline the jurisdiction and venue for any legal proceedings.

- **Governing Law:** Specify the jurisdiction whose laws will govern the interpretation and enforcement of the agency contract.

Legal terms

Agency contract	عقد الوكالة
a legally binding agreement	اتفاق ملزم قانونا
To establish	ينشئ، يؤسس، يرسى
the principal	الاصيل
the agent	الوكيل
Specific rules	قواعد خاصة
contractual arrangement	ترتيبات تعاقدية
To grant authority	منح السلطة (يفوض)
Transactions	المعاملات
To assume the responsibility of representing	تحمل مسؤولية التمثيل
making decisions	اتخاذ القرار
scope of their authority	نطاق السلطة
Drafting	صياغة
Define the rights	تحديد الحقوق
Obligations	الالتزامات
Expectations	التوقعات
Applicable laws	القوانين المطبقة
Identification of the parties	تحديد الاطراف
The agreement	الاتفاق
Legal names	الاسماء القانونية
Scope of agency	نطاق الوكالة
Tasks	المهتم
Responsibilities	المسؤوليات

Authority granted	السلطة الممنوحة
Be authorized	يرخص له (يؤذن له)
Conditions for termination	شروط الإنهاء
The notice period required	فترة الإخطار المطلوبة
Compensation	التعويض
the basis for payment	أسس الدفع
a fixed fee	رسم ثابت
Commission	عمولة
additional expenses	نفقات اضافية
Reimbursements	تعويضات
may be applicable	قابلة للتطبيق
Confidentiality and Non-Disclosure	السرية وعدم الافصاح
Provisions	احكام (نصوص)
the agency relationship	علاقة الوكالة
Duties	الواجبات
Requirements	المتطلبات
To act in good faith	التصرف بحسن نية
exercise reasonable care	بذل عناية معقولة
Diligence	الاجتهاد
prioritize the principal's best interests	اعطاء أولوية لمصالح الاصيل
Limitations of authority	حدود المسؤولية
Limitations (restrictions)	الحدود (القيود)
actions or decisions	التصرفات أو القرارات
To require	تتطلب
prior approval	موافقة مسبقة
the authority to act	سلطة (صلاحية) التصرف
Indemnification	التعويض

Liability	المسؤولية
To allocate responsibilities	منح المسؤولية
losses or damages	الأضرار
The agency relationship	علاقة الوكالة
the circumstances	الظروف
indemnify the party	تعويض الطرف
Dispute Resolution	حل المنازعات
a clause	بند
the procedures	الاجراءات
resolving disputes	حل المنازعات
mediation	الوساطة
Arbitration	التحكيم
Litigation	التقاضي
the jurisdiction	الجهة القضائية
legal proceedings	الاجراءات القانونية
Governing Law	القانون الناظم
To govern	يحكم (ينظم)
the interpretation and enforcement of the agency contract	تفسير وتنفيذ عقد الوكالة

عقد الوكالة

إن عقد الوكالة هو اتفاق ملزم قانوناً، ينشئ علاقة بين طرفين هما الأصيل والوكيل، ويقوم على قواعد خاصة، وفي هذا الاتفاق (الترتيب) التعاقدى يضمن الوكيل سلطة تصرف الأصيل نيابة عنه في مسائل أو معاملات محددة، أما الوكيل فيتحمل بدوره مسؤولية تمثيل الأصيل واتخاذ القرارات ضمن نطاق سلطته.

مشمتملات (مكونات) عقد الوكالة:

من الضروري أثناء صياغة (تحرير) عقد الوكالة أن يتضمن مشتملات تحدد موضوع الحقوق والالتزامات، وتوقعات الأصيل والوكيل، في حين أن التفاصيل الخاصة يمكن أن تختلف حسب طبيعة علاقة الوكالة والقوانين المطبقة ومنها:

1- تحديد الاطراف: حيث يبتدىء العقد بتحديد واضح للأصيل والوكيل المشاركين في هذا الاتفاق، وذلك بأن يشمل أسماءهم القانونية، عناوينهم، معلومات الاتصال بهم.

2- نطاق الوكالة: يحدد نطاق علاقة الوكالة بوضوح المهام والمسؤوليات والسلطات المخولة للوكيل وتحديد الأنشطة أو المعاملات التي يأذن للوكيل القيام بها نيابة عن الأصيل.

3- مدة ونهاية الوكالة: حيث يتم تحديد مدة علاقة الوكالة، بما في ذلك تاريخ البدء، وإذا أمكن تاريخ النهاية وشروط الإنهاء.

4- التعويض: ويحدد كيفية تعويض الموكل بما في ذلك أسس الدفع، مثل الرسوم الثابتة، العمولة أو الاثنين معا، وتحديد أجل وطريقة الدفع وأي نفقات إضافية أو أي تعويض يمكن دفعه.

5- السرية وعدم الإفشاء: حيث يشمل عقد الوكالة أحكاما خاصة بسرية المعلومات المشتركة بين الوكيل والأصيل لأغراض خارج علاقة الوكالة.

6- الواجبات والالتزامات: حيث تحدد واجبات الأصيل والوكيل على أن تشمل بعض المتطلبات بالنسبة للوكيل على غرار التصرف بحسن نية وبذل رعاية مقبولة والاجتهاد والسعي لإعطاء أولوية لمصالح الأصيل.

7- حدود السلطة: حيث يتم تحديد وبشكل واضح حدود وقيود سلطة الوكيل وتحديد التصرفات والنشاطات والقرارات التي تتطلب موافقة مسبقة، وتوضيح المجالات التي يتمتع فيها الوكيل بصلاحيات التصرف نيابة عن الأصيل.

8- التعويض والمسؤولية: وذلك بتحديد المسؤولية عن الأضرار اللاحقة عن علاقة الوكالة، حيث يتم تحديد الشروط التي يكون بموجبها الأصيل والوكيل ملزمان بتعويض الطرف الآخر.

9- حل المنازعات: ويشمل بندا يوضح إجراءات حل المنازعات التي يمكن أن تنشأ أثناء علاقة الوكالة بتحديد ما إذا كانت وساطة، تحكيما، أو تقاض، وتحديد الجهات القضائية والمكان المناسب لأية إجراءات قانونية.

10- القانون الناظم (الحاكم، الواجب التطبيق): والذي يحدد الجهات القضائية المختصة التي ستحكم قوانينها تفسير وتنفيذ عقد الوكالة.

Faculty of law and political sciences

Department of law

Master1/ In depth law

text N° 5

Benefits of the Agency Contract

An agency contract offers several benefits to the principal and the agent involved in the relationship.

Expertise and Representation: By entering into an agency contract, the principal can leverage the specialized skills, knowledge, and expertise of the agent in a particular field or industry. This allows the principal to benefit from the agent's experience and contacts, enhancing their chances of success.

- **Flexibility and Delegation:** An agency contract lets the principal delegate certain tasks and responsibilities to the agent, freeing up valuable time and resources. This flexibility allows the principal to focus on core business activities or other priorities while relying on the agent to handle specific functions.
- **Expanded Market Reach:** An agency contract can effectively establish a presence without needing essential investments or infrastructure for businesses looking to expand into new markets or regions. The agent's local knowledge, networks, and established relationships can help the principal penetrate new markets more efficiently.
- **Risk Sharing:** By engaging an agent through an agency contract, the principal can share certain risks and liabilities associated with specific activities. This can provide protection for the principal, particularly in cases where legal or financial risks may arise.
- **Cost Savings:** For smaller businesses or individuals, an agency contract can offer savings compared to hiring full-time employees. Agents typically work on a commission or fee basis, eliminating the need for fixed salaries, employee benefits, and other overhead costs.

- **Expanded Opportunities:** An agency contract can open new opportunities for the principal and the agent. The principal can access a broader customer base, while the agent can expand their portfolio of clients and increase their earning potential.
- **Access to Resources:** The agent may have access to resources and tools from which the principal can benefit. This can include marketing databases, industry connections, or specialized software, enhancing the principal's competitive advantage.
- **Accountability and Performance:** An agency contract establishes clear expectations and performance metrics for the agent. This promotes accountability and incentivizes agents to perform their best to meet the agreed-upon targets and objectives.
- **Professionalism and Compliance:** An agency contract sets a professional tone for the relationship between the principal and the agent. It establishes a framework for adherence to legal and ethical standards, ensuring compliance with applicable laws and regulations.

Legal terms :

Benifits	مزايا
Representation	التمثيل
Leverage	يستفيد
Enhancing (to enhance)	تعزير
Flexibility	المرونة
Delegation	التفويض
Delegate	يفوض
tasks	مهام
Responsibilities	مسؤوليات
business activities	النشاطات التجارية
Priorities	اولويات
relying on	الاعتماد على
effectively	بشكل فعال
To establish	تضع، تؤسس
Investments	استثمارات

Infrastructure	البنى التحتية
Businesses	الشركات
more efficiently.	اكثر كفاءة
Risk Sharing	تقاسم المخاطر
Engaging	المشتركة
Risks	المخاطر
Liabilities	المسؤوليات
Protection	حماية
legal or financial risks	المخاطر القانونية او المالية
Cost Savings	ادخار التكاليف
smaller businesses	الشركات الصغيرة
Hiring	توظيف
full-time employees.	الموظفين بنظام الدوام الكامل
a commission	عمولة
fee basis	على اساس الرسوم
Eliminating	مستبعدا
fixed salaries	اجور ثابتة
employee benefits	امتيازات الموظفين
overhead costs	تكاليف اضافية
customer base	قاعدة عملاء
earning potential	امكانيات الربح
access to resources	النفاذ الى الموارد
marketing databases	قاعدة بيانات التسويق
specialized software	برمجيات متخصصة
the principal's competitive advantage.	الميزة التنافسية للأصيل
Accountability	المساءلة
Performance	الأداء
expectations	التوقعات
performance metrics	مقاييس أداء
To incentivize	يحفز
the agreed-upon targets and objectives.	الأهداف المتفق عليها

Professionalism	الاحترافية
Compliance	المطابقة (الإذعان)
To set	تضع
a framework	إطار
Adherence	الالتزام
legal and ethical standards	المعايير القانونية والاخلاقية
Ensuring	ضمان
applicable laws	القوانين المطبقة
Regulations	الالتزامات

مزايا عقد الوكالة:

يخول عقد الوكالة العديد من المزايا لمصلحة الأصيل والوكيل المدخلان في علاقة الوكالة.

1- **الخبرة والتمثيل:** من خلال الدخول في علاقة الوكالة، يمكن للأصيل الاستفادة من مهارات متخصصة، من معرفة وخبرة الوكيل في مجال معين أو صناعة محددة، وهو ما يسمح للأصيل بالاستفادة من خبرة الوكيل واتصالاته، معززا بذلك حظوظهما في النجاح.

2- **المرونة والتفويض:** يسمح عقد الوكالة للأصيل تفويض بعض المهام والمسؤوليات للوكيل، ليتحرر بذلك من الوقت والموارد، حيث تسمح هذه المرونة للوكيل بالتركيز على النشاطات التجارية الرئيسية أو أولويات أخرى، حيث أن الاعتماد على الوكيل يمكن من التعامل مع وظائف محددة.

3- **توسيع نطاق الوصول إلى السوق:** إذ يمكن لعقد الوكالة أن يثبت وجوده وبفعالية دون الحاجة إلى استثمارات أساسية، أو قاعدية للشركات التي تسعى إلى التوسع إلى مناطق أو أسواق جديدة، فالمعرفة المحلية للوكيل، والشبكات، والعلاقات القائمة يمكنها أن تساعد الأصيل في الدخول إلى أسواق جديدة أكثر كفاءة.

4- **تقاسم المخاطر:** وذلك بإشراك الوكيل من خلال عقد الوكالة، فيمكن للوكيل أن يتقاسم بعض المخاطر والمسؤوليات المرتبطة بنشاطات محددة وهو ما يوفر الحماية للأصيل خاصة في الحالات التي تنشأ فيها المخاطر القانونية أو المالية.

5- **توفير التكاليف:** بالنسبة للشركات الصغيرة أو الأفراد، حيث يمكن أن يوفر عقد الوكالة مدخرات مقارنة بتوظيف موظفين بالدوام الكامل حيث يعمل الوكلاء عادة بعمولة أو على أساس الرسوم، مستبعدين بذلك الحاجة إلى الأجور (الرواتب الثابتة)، وامتيازات الموظفين، وتكاليف فوقية (غير مباشرة) أخرى.

- 6- فرص وإمكانيات موسعة : يمكن لعقد الوكالة أن يمنح فرصا للأصيل والوكيل، فالأصيل يمكنه الوصول إلى قاعدة عملاء أوسع، أما للوكيل فيمكنه توسيع محفظته من الزبائن والرفع من إمكانيات الكسب (الربح).
- 7- النفاذ (الوصول) إلى الموارد: يمكن للوكيل الحصول على الموارد والوسائل التي يستفيد منها الأصيل ويمكن أن يشمل ذلك قواعد بيانات التسويق، روابط الصناعة، برمجيات متخصصة، وتعزيز الميزة التنافسية للأصيل.
- 8- المساءلة والآداء: يتضمن عقد الوكالة توقعات واضحة ومقاييس أداء واضحة بالنسبة للوكيل، وهو ما يعزز من مساءلة الوكيل وتحفيزه على تحسين أدائه لتحقيق الأهداف المتفق عليها.
- 9- الاحترافية والمطابقة: يؤسس عقد الوكالة أسلوبا احترافيا في العلاقة بين الأصيل والوكيل، حيث يضع إطارا للالتزام بالمعايير القانونية والأخلاقية لضمان المطابقة مع القوانين والتنظيمات المطبقة.

Electronic contracts

An electronic contract is an agreement made online that creates a mutual obligation between two parties and is enforceable under certain legal requirements.

In electronic contracts, agreements are made online. Rather than interacting in person or by phone, the parties communicate digitally. Even though an electronic contract is digital, it is still a contract. The agreement creates a mutual obligation between two individuals or companies that must meet certain legal requirements in order to be enforceable.

It is an agreement between two individuals or companies to create a binding mutual obligation that must include certain essential elements to be enforceable:

1. Offer: A specific offer from one party to the other to perform some service or pay for some good.
2. Acceptance: An acceptance from the other party agreeing to the terms of the offer.
3. Promise: A promise to do the action that has been accepted, such as payment for certain goods.
4. Consideration: Something of value given by one party to the other in exchange for goods or services.
5. Capacity: Whether or not the signers understand the terms being agreed to.
6. Legality: The contract matter itself is legal.

The Difference between E-contract and the traditional contract

–Traditional contracts are time consuming whereas electronic contracts are not:

In the business world, negotiation in contracts is a major step that requires countless modifications.

This is not the case with electronic documents; handling negotiations are much easier when you go digital. Contracting parties can receive, view, and sign the contracts anywhere and anytime

–Electronic contracts involve few errors than traditional contracts:

Carrying out contractual processes traditionally might leave either party with discrepancies as there are more chances of errors or manipulation. This leads to legal disputes and other situations in which one or both parties have no legal leverage.

On the other hand, electronic contracts are completely automated, which means there are fewer chances of typographical errors, and one can easily track the manipulations if any.

–The implementation of the contractual process involves manual time and efforts along with the material such as paper, printing, etc. That adds to the transactional cost of a contract. This additional cost disappears instantly when you switch to electronic contracts

Conducting electronic contracts

An electronic contract must meet specific requirements to ensure that all parties involved are protected and that the contract can be upheld in court if necessary. The e–contracts are termed valid when the following element is considered.

1. Offer and acceptance: An offer is a proposal to enter into a contract, and acceptance is the agreement to the terms of the offer.
2. Consideration: Consideration is what one party receives in exchange for fulfilling their obligations under the contract, typically in the form of money or services.
3. Capacity: Capacity refers to the legal ability of the parties to enter into a contract, including being of legal age and mental competence.
4. Legality: Legality means the contract must not violate laws or public policy.
5. Consent: Consent is the voluntary agreement of the parties to enter into the contract without coercion or fraud.
6. Writing and signature requirements: Some contracts require a written agreement and signature to be considered legally binding, which can be achieved through electronic signatures in electronic contracts.

Legal terms :

Electronic contracts	العقود الالكترونية
an agreement	اتفاق
mutual obligation	التزام متبادل
Be enforceable	ملزم (قابل للتنفيذ)
Under legal requirements	بموجب متطلبات قانونية
Digitally	رقميا
Digital	رقمي
Individuals	الافراد
Companies	الشركات
binding mutual obligation	التزام متبادل
Offer	الايجاب
Acceptance	القبول
the terms of the offer.	شروط الايجاب
Promise	التعهد
Capacity	الاهلية
Agreed to	المتفق عليها
Legality	المشروعية
Traditional contracts	العقود الالكترونية
Negotiation	المفاوضات
Contracting parties	الاطراف المتعاقدة
Carrying out	تنفيذ
contractual processes	العمليات التعاقدية
Manipulation	التلاعب
legal disputes	المنازعات القانونية
legal leverage	نفوذ قانوني
Automated	مأتممة
The implementation	تنفيذ
transactional cost	كلفة المعاملة
Conducting electronic contracts	ابرام العقود الالكترونية
Court	المحكمة

the legal ability	القدرة القانونية
Legal age	السن القانوني
mental competence	الكفاءة العقلية
violate laws	انتهاك القوانين
public policy	السياسة العامة
Consent	الرضا (التراضي)
voluntary agreement	اتفاق ارادي
Coercion	الاكراه
Fraud	الغش (التدليس)
written agreement	اتفاق مكتوب
Signature	توقيع
legally binding	ملزم قانونا
electronic signature	التوقيع الالكتروني

العقود الالكترونية

إن العقد الالكتروني هو اتفاق يتم عبر الخط ينشئ التزاما متبادلا بين طرفين يكون نافذا بموجب بعض المتطلبات القانونية. يتم الاتفاق عبر الخط في العقود الالكترونية بدلا من التفاعل (التعامل) بين الأشخاص أو عبر الهاتف، حيث يتواصل الأطراف رقميا، حتى ولو كان العقد رقميا فإنه يبقى عقدا، إذ ينشئ الاتفاق التزاما متبادلا بين الأطراف أو الشركات، والذي يجب أن يستجيب لبعض المتطلبات حتى يكون قابلا للتنفيذ، كما يعني العقد الالكتروني الاتفاق بين طرفين أو شركتين لإنشاء التزامات متبادلة ويجب أن يشتمل على العناصر الأساسية التالية:

- 1- الإيجاب: ويكون موجها من احد الأطراف إلى الطرف الآخر لأداء خدمة معينة أو دفع ثمن سلعة معينة.
- 2- القبول: ونقصد به قبول الطرف الآخر وموافقته على شروط الإيجاب.
- 3- التعهد: ويقصد به التعهد بالقيام بفعل تمت الموافقة عليه مثل دفع ثمن سلعة معينة.
- 4- الاعتبار: حيث يكون باعطاء او منح شيء ذا قيمة من أحد الأطراف إلى الآخر مقابل السلع والخدمات.
- 5- الأهلية: سواء فهم الموقعون الشروط التي تم الاتفاق عليها أم لا.
- 6- المشروعية: حيث يجب أن تكون مسألة العقد في حد ذاتها مشروعة.

- إن العقود التقليدية تستغرق وقتاً طويلاً بينما يختلف الأمر بالنسبة للعقود الإلكترونية، ففي عالم الأعمال تشكل المفاوضات في العقود خطوة أساسية تتطلب تعديلات لا تحصى في حين أن التعامل مع المفاوضات في الوثائق الإلكترونية يكون أسهل عند التعاقد رقمياً، حيث يمكن للأطراف المتعاقدة تلقي عرض والتوقيع على العقد في أي وقت وفي أي مكان.

-تنطوي العقود الإلكترونية على أخطاء أقل مقارنة بالعقود الكلاسيكية، حيث أن تنفيذ العمليات التعاقدية تقليدياً قد يؤدي إلى إمكانية وقوع أي من الطرفين في تناقضات إضافة إلى فرص أكبر للوقوع في الخطأ والتلاعب، وهو ما يؤدي إلى منازعات قانونية ووضعيات أخرى لا يكون لأحد الطرفين أو كليهما سلطة قانونية. بالمقابل فإن العقود الإلكترونية تكون مأمّنة وهذا ما يعني أن هناك فرصاً قليلة للأخطاء المطبعية، كما يمكن تتبع التلاعبات إن وجدت بسهولة.

-إن تنفيذ العمليات التعاقدية يتطلب وقتاً وجهداً يدوياً جنباً إلى جنب مع استعمال المواد مثل الورق والطباعة، وهو ما يضيف تكاليفاً للمعاملة العقدية، في حين تختفي هذه التكاليف فوراً عند التحول إلى العقود الإلكترونية.

أبرام العقود الإلكترونية:

يجب أن يستوفي العقد الإلكتروني مجموعة من المتطلبات لضمان حماية كل أطراف العقد وإمكانية تأييد هذا الأخير أمام المحاكم عند الضرورة. حيث تعتبر العقود الإلكترونية صحيحة إذا ما استوفت العناصر التالية:

- 1- الإيجاب والقبول: فالإيجاب هو اقتراح الدخول في العقد، في حين يعني القبول الموافقة على شروط الإيجاب.
- 2- الاعتبار: ويعني ما يتلقاه أحد الأطراف مقابل القيام بالتزاماته بموجب العقد، وعادة ما يكون في شكل نقود أو خدمات.
- 3- الأهلية: تشير الأهلية إلى الصلاحية أو القدرة القانونية للأطراف على الدخول في التعاقد، بما في ذلك أن يكون الأطراف بالغين السن القانونية ويتمتعون بكافة قواهم العقلية.
- 4- المشروعية: أي عدم مخالفة العقد للقانون والسياسة العامة.
- 5- الرضا: ويعني الموافقة الإرادية للأطراف على الدخول في العقد دون إكراه أو غش أو تدليس.
- 6- متطلبات الكتابة والتوقيع: تتطلب بعض العقود اتفاقاً وتوقيعاً مكتوباً حتى تعتبر ملزمة قانوناً، وهو ما يتحقق من خلال التوقيع الإلكتروني في العقود الإلكترونية.

Electronic contracts and consumer protection

Vast technological advancement has made the lives of human beings more complex and this has inevitably extended to commercial transactions. Enormous changes have also occurred in the way consumers acquire these goods and services. In such a transaction, consumer has got no opportunity to suspect the genuineness of the person he/she is dealing with online and this places them at a greater risk of being swindled of their money by fraudsters. Consumers are often faced with unfair terms in the form of exemption clauses that attempt to exclude or limit the liability of trader. It is therefore essential that the government has authority, through appropriate legislations to protect its citizens from unfair contract terms and other abusive market practices by manufacturers or retailers that are only interested in reaping large profits even at the expense of the unsuspecting consumers.

Challenges posed by electronic contracts : The advent of electronic commerce in modern commercial transactions has posed a great challenge on the law of sale of goods. E- Commerce allows consumers to purchase goods through transactions that are agreed, settled and transferred in an open network environment. As a result, there are several problems that are of concern to the consumers which needs to be addressed are:

1. **Privacy and data protection**: Technology has played a great role in enhancing the capacity of internet companies to collect and analyze huge amounts of data relating to customers who merely visit their web sites, which raises concerns about how this data is treated. Many businesses around the world collect a variety of information on a regular basis about their own customer in order to understand their clients better, improve their business processes, and target special offers. customers to register with the company through websites by providing personal information. An other concern that consumers

suffer from invading their own information is called “identity theft” when a thief gains access to personal information of a consumer which lets him impersonate the consumer and starts buying what ever goods and services which are to be billed to the consumer. Furthermore, usage of creditcards, debitcards, and smart cards can lead to recording, tracking and selling consumer’s shopping and banking practices.

2. **Product returns and refunds:** The other issue which arises in electronic contract is the right of the consumers to cancel the product after it is ordered by a party. Since the customer does not feel and touch the product, and consequently when the product arrives, the customer might not be satisfied with the product, the appearance of the product may not be as attractive as it seemed on the screen. This may defraud the consumers and as in a electronic contract the consumer is not provided with the right to inspect the goods.

3. **Delivery of faulty goods:** The other issue in electronic contract related to the consumer when he receives faulty goods for totally wrong goods.

4. **Fixation of liability :** Another challenge with Electronic Contract is that it is very ambiguous to know as to who will owe the liability in case of some dispute arises in the manner as for delivery of dispute, late delivery etc. In electronic contract, however, the consumer discovers the misrepresentation only when he receives the goods or services. Further, it would be inconvenient for the consumer to return the goods and restore the benefits. In the sameway the manufacturer or supplier of the goods and services can claim that they have entered into the contract with the online portal for the sale of the product or services and not have contrasted with the consumer.

Legal terms

Electronic contracts	العقود الالكترونية
consumer protection	حماية المستهلك
Commercial transactions	المعاملات التجارية
Fraudsters	المحتالون
Unfair terms	الشروط الغير عادلة
form of exemption clauses	شكل بنود الاعفاء
Exclude(limit)	تستبعد (تحد)
The liability of traider	مسؤولية التاجر
appropriate legislations	تشريعات مناسبة
abusive market practices	ممارسات تجارية تعسفية
Manufacturers	المصنعين
Retailers	بائعي التجزئة
the law of sale of goods	قانون بيع السلع
Agreed	اتفق
Settled(settlment)	سوي (تسوية)
Privacy and data protection	حماية الخصوصية والمعطيات
Customers	الزبائن، العملاء
Businesses	الشركات
Regular bases	اسس قانونية (نظامية)
business processes	العمليات التجارية
Identity theft	سرقة الهوية
access to personal information	النفاز الى المعلومات الشخصية
Banking practices	الممارسات البنكية
Defraud the consumers	الاحتيال على المستهلكين
the right to inspect the goods	حق تفتيش السلع
Fixation of liability	تحديد المسؤولية
Dispute	نزاع
Faulty goods	السلع المعيبة
Liability	المسؤولية

لقد جعلت التطورات التكنولوجية حياة الناس أكثر تعقيدا، وامتدت إلى المعاملات التجارية، إذ حدثت تحولات هامة في طريقة حصول المستهلكين على هذه السلع والخدمات، وفي مثل هذه المعاملات لا يكون للمستهلك أية إمكانية للشك في صدق من يتعامل معهم عبر الانترنت وهو ما يجعله عرضة لخطر الوقوع بين أيدي المحتالين.

وعادة ما يواجه المستهلكون الشروط الغير عادلة للعقد في شكل بنود الإعفاء التي تسعى لاستبعاد مسؤولية التاجر أو الحد منها، لهذا بات من الضروري ان تحمي الحكومة بما لها من سلطة من خلال تشريعات مناسبة مواطنيها من الشروط الغير عادلة للعقد، ومن ممارسات السوق التعسفية الأخرى من قبل المصنعين وتجار التجزئة، الذين يسعون لجني الأرباح على حساب المستهلكين المطمئنين (الواقين).

التحديات التي تفرضها العقود الالكترونية:

لقد فرض دخول التجارة الالكترونية الى المعاملات التجارية المعاصرة تحديات كبيرة على قانون بيع السلع ، حيث تسمح التجارة الالكترونية للمستهلكين باقتناء السلع عبر المعاملات التي اتفقوا عليها وسوها وحولوها عبر بيئة الشبكات، ويترتب عن هذا العديد من المسائل في غاية الأهمية بالنسبة للمستهلك والتي يجب معالجتها:

1- **الخصوصية وحماية المعلومات:** لقد لعبت التكنولوجيا دورا كبيرا في تعزيز قدرة شركات الانترنت لجميع وتحليل البيانات المتعلقة بالمستهلكين الذين يزورون مواقعها، وهو الأمر الذي يثير التساؤل حول كيفية معالجة هذه البيانات، فالعديد من الشركات حول العالم تجمع المعلومات على أسس قانونية حول زبائنهم حتى تتفهمهم أكثر، وتحسين عملياتهم التجارية، واستهداف العروض الخاصة، حيث يسجل العملاء بياناتهم الخاصة عبر مواقع الشركات، كما يعاني المستهلكون من اختراق معلوماتهم الشخصية من خلال ما يعرف بسرقة الهوية، عندما يلج اللص الى المعلومات الشخصية للمستهلك وانتحال شخصيته والقيام بشراء السلع والتزود بالخدمات بموجب فواتير باسم المستهلك، أضف إلى ذلك استعمال بطاقات الائتمان والاقتراض والبطاقات الذكية مما يؤدي الى تسجيل وتتبع ممارسات والخدمات المصرفية للمستهلكين وبيعها.

2- **ارجاع المنتج والمبالغ المستردة:** من بين المسائل الهامة في العقود الالكترونية، حق المستهلك في الغاء المنتجات بعد طلبها من أحد الأطراف، فمادام الزبون لم يرى ولم يلمس المنتج، ولما يصل اليه هذا الاخير، قد لا يرضيه، فمظهر المنتج في الحقيقة يختلف عنه في الشاشة، وهو ما يجعل المستهلك عرضة للاحتيال خاصة و أنه يفقد الى الحق في تفتيش المنتج والتحقق منه.

3- تسليم المبيع المعيب: وهي مسألة أخرى تهم المستهلك عند استلامه للمبيع المعيب المخالف تماما للسلع المطلوبة.

4- تحديد المسؤولية: وهو تحد آخر للعقود الالكترونية، فليس من الواضح معرفة من يتحمل المسؤولية في حالة النزاعات التي تتعلق بالتسليم وبالتأخر في التسليم. ففي العقود الالكترونية، يكتشف المستهلك التحريف فقط عند تلقي السلع والخدمات، بل أكثر من ذلك يكون من غير الملائم بالنسبة للمستهلك إرجاع السلع واسترداد المبالغ، كما أن المصنع او التاجر يمكنه الدفع بأنه تعاقد مع المستهلك عبر بوابة الكترونية لبيع المنتج أو الخدمات، ولم يكن هناك اعتراض من المستهلك.